

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

- 3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια
(3. Abhidhamma Piṭaka - Aṭṭhakathā)
- 6. Σχόλια για τα ζεύγη-1 (6. Yamakappakaraṇa-aṭṭhakathā
(paṭhamo bhāgo))
- 3. Ζεύγη για τις αισθητήριες βάσεις (3. Āyatana-yamakaṃ)



PaliVerse

6. Σχόλια για τα ζεύγη-1

3. Āyatanayamakam

1. Paṇṇattiuddesavāraṇṇanā

1-9. Idāni mūlayamake desiteyeva kusalādidhamme āyatanavasenāpi saṅgaṇhitvā khandhayamakānantaram desitassa āyatanayamakassa vaṇṇanā hoti. Tattha khandhayamake vuttanayeneva pāḷivavatthānaṃ veditabbaṃ. Yatheva hi tattha paṇṇattivāro, pavattivāro, pariññāvāroti tayo mahāvārā honti, tathā idhāpi. Vacanatthopi nesaṃ tattha vuttanayeneva veditabbo. Idhāpi ca paṇṇattivāro uddesaniddesavasena dvidhā vavatthito. Itare niddesavaseneva. ‘Tattha dvādasāyatanānī’ti padaṃ ādiṃ katvā yāva nāyatanā na manoti, tāva paṇṇattivārassa uddesavāro veditabbo. Tattha dvādasāyatanānīti ayaṃ yamakavasena pucchitabbānaṃ āyatanānaṃ uddeso. Cakkhāyatanam...pe... dhammāyatananti tesaññeva pabhedato nānavavatthānaṃ. Yamakavasena pucchāsukhatthañcettha paṭhamam paṭipāṭiyā ajjhatarūpāyatanāni vuttāni. Pacchā bāhirarūpāyatanāni. Pariyosāne manāyatanadhammāyatanāni.

Yathā pana heṭṭhā khandhavasena, evamidha imesaṃ āyatanānaṃ vasena padasodhanavāro, padasodhanamūlacakkavāro, suddhāyatanavāro, suddhāyatanamūlacakkavāroti, cattārova nayavārā honti. Ekeko cettha anulomapaṭilomavasena duvidhoyeva. Tesamattho tattha vuttanayeneva veditabbo. Yathā pana khandhayamake padasodhanavārassa anulomavāre ‘rūpaṃ rūpakkhando, rūpakkhando rūpa’ntiādīni pañca yamakāni, tathā idha ‘cakkhu, cakkhāyatanam; cakkhāyatanam; cakkhū’tiādīni dvādasa. Paṭilomavārepi ‘na cakkhu, na cakkhāyatanam; na cakkhāyatanam, na cakkhū’tiādīni dvādasa, padasodhanamūlacakkavārassa panettha anulomavāre ekekāyatanamūlakāni ekādasa ekādasa katvā dvattiṃsasataṃ yamakāni. Paṭilomavārepi dvattiṃsasatameva. Suddhāyatanavārassāpi anulomavāre dvādasa, paṭilomavāre dvādasa, suddhāyatanamūlacakkavārassāpi anulomavāre ekekāyatanamūlakāni ekādasa ekādasa katvā dvattiṃsasataṃ yamakāni. Paṭilomavārepi dvattiṃsasatamevāti evamidha chasattatādhikehi pañcahi yamakasatehi, dvipaññāsādhikehi ekādasahi pucchāsatehi, caturādhikehi tevīsāya atthasatehi ca paṭimaṇḍito paṇṇattivārassa uddesavāro veditabbo.

Paṇṇattiuddesavāraṇṇanā.

1. Paṇṇattiniddesavāraṇṇanā

10-17. Niddesavāre pana heṭṭhā khandhayamakassa paṇṇattivāraniddese vuttanayeneva attho veditabbo. Aññatra visesā. Tatrāyaṃ viseso - dibbacakkhūti dutiyavijjāñānaṃ. Paññācakkhūti tatiyavijjāñānaṃ. Dibbasotanti dutiyaabhiññāñānaṃ. Tañhāsotanti tañhāva. Avaseso kāyoti nāmakāyo, rūpakāyo, hatthikāyo, assakāyoti evamādi. Avasesaṃ rūpanti rūpāyatanato sesaṃ

bhūtupādāyarūpañceva piyarūpasātarūpañca. Sīlagandhotiādīni vāyanatṭhena sīlādīnaṃyeva nāmāni. Attharasotiādīnīpi sādhumadhuraṭṭhena atthādīnaññeva nāmāni. Avaseso dhammoti pariyattidhammādiānekappabhedoti ayamettha viseso.

Paṇṇattiniddesavāraṇṇanā.

2. Pavattivāraṇṇanā

18-21. Idhāpi ca pavattivāraṇṇassa uppādavārādīsu tīsu antaravāresu ekekasmim chaḷeva kālabhedā. Tesam ekekasmim kāle puggalavārādayo tayo vārā. Te sabbe pi anulomapaṭilomanayavasena duvidhāva honti. Tattha paccuppannakāle puggalavāraṇṇassa anulomanaye yathā khandhayamake rūpakkhandhamūlakāni cattāri, vedanākkhandhamūlakāni tīni, saññākkhandhamūlakāni dve, saṅkhārakkhandhamūlakam ekanti aggahitaggahaṇena dasa yamakāni honti. Evaṃ “yassa cakkhāyatanaṃ uppajjati, tassa sotāyatanaṃ uppajjati; yassa vā pana sotāyatanaṃ uppajjati, tassa cakkhāyatanaṃ uppajjati; yassa cakkhāyatanaṃ uppajjati, tassa ghāṇāyatanaṃ, jivhāyatanaṃ, kāyāyatanaṃ, rūpāyatanaṃ, saddāyatanaṃ, gandhāyatanaṃ, rasāyatanaṃ, phoṭṭhabbāyatanaṃ, manāyatanaṃ, dhammāyatanaṃ, uppajjati; yassa vā pana dhammāyatanaṃ uppajjati, tassa cakkhāyatanaṃ uppajjati”ti evaṃ cakkhāyatanaṃūlakāni ekādasā. “Yassa sotāyatanaṃ uppajjati, tassa ghāṇāyatanaṃ uppajjati”tiādīnā nayena sotāyatanaṃūlakāni dasa; ghāṇāyatanaṃūlakāni nava, jivhāyatanaṃūlakāni aṭṭha; kāyāyatanaṃūlakāni satta; rūpāyatanaṃūlakāni cha; saddāyatanaṃūlakāni pañca; gandhāyatanaṃūlakāni cattāri; rasāyatanaṃūlakāni tīni; phoṭṭhabbāyatanaṃūlakāni dve; manāyatanaṃūlakam ekanti aggahitaggahaṇena chasaṭṭhi yamakāni honti.

Tattha cakkhāyatanaṃūlakesu ekādasasu “yassa cakkhāyatanaṃ uppajjati, tassa sotāyatanaṃ, ghāṇāyatanaṃ, rūpāyatanaṃ, manāyatanaṃ, dhammāyatanaṃ uppajjati”ti imāni pañceva vissajjitāni. Tesu paṭhamam viṣajjetabbam tāva viṣajjitam. Dutiyam kiñcāpi paṭhamena sadisavissajjanam, cakkhusotāyatanaṇam pavattiṭṭhāne pana ghāṇāyatanaṇassa na ekantena pavattito “katham nu kho etam viṣajjetabba”nti vimatinivāraṇattham viṣajjitam.

Rūpāyatanaṇamanāyatanaṇadhammāyatanehi saddhim tīni yamakāni asadisavissajjanattā viṣajjitāni. Sesesu jivhāyatanaṇakāyāyatanehi tāva saddhim dve yamakāni purimehi dvīhi saddhim sadisavissajjanāni. Saddāyatanaṇassa paṭisandhikkhaṇe anuppattito tena saddhim yamakassa viṣajjanameva natthi. Gandharasaphoṭṭhabbāyatanehipi saddhim tīni yamakāni purimehi dvīhi sadisavissajjanāneva hontīti tantiyā lahubhāvattham saṅkhittāni. Sotāyatanaṇalakesu yaṃ labbhati, taṃ purimehi sadisavissajjanamevāti ekampi pāḷim nāruḷham. Ghāṇāyatanaṇalakesu rūpāyatanaṇena saddhim ekaṃ, manāyatanaṇadhammāyatanehi saddhim dveti tīni yamakāni pāḷim āruḷhāni. Sesāni ghāṇāyatanaṇayamakena sadisavissajjanattā nāruḷhāni. Tathā jivhāyatanaṇakāyāyatanaṇalakesu rūpāyatanaṇalakesu manāyatanaṇadhammāyatanehi saddhim dveveva viṣajjitāni. Gandharasaphoṭṭhabbehi pana saddhim tīni rūpāyatanaṇamanāyatanehi saddhim sadisavissajjanāni. Yatheva hettha “sarūpakānam acittakāna”ntiādi vuttam, tathā idhāpi “sarūpakānam agandhakānam, arasakānam aphoṭṭhabbakāna”nti yojanā veditabbā. Gandhādīni cettha āyatanaṇabhūtāneva adhippetāni. Tasmā “sarūpakānam sagandhāyatanaṇa”nti āyatanaṇavasenettha attho daṭṭhabbo.

Saddāyatanamūlakāni atthābhāvato pāḷiṃ nāruḷhāneva.

Gandharasaphoṭṭhabbamūlakāni cattāri tīṇi dve ca heṭṭhimehi sadisavissajjanattā pāḷiṃ nāruḷhāni. Manāyatanamūlakam vissajjitamevāti evametāni paccuppannakāle puggalavārassa anulomanaye katipayayamakavissajjaneneva chasaṭṭhiyamakāni vissajjitāni nāma hontīti veditabbāni. Yathā ca puggalavāre, evaṃ okāsavārepi puggalokāsavārepi chasaṭṭhīti paccuppannakāle tīsu vāresu anulomanaye aṭṭhanavutisatam yamakāni honti. Yathā ca anulomanaye, evaṃ paṭilomanayepīti sabbānīpi paccuppannakāle channavutādhikāni tīṇi yamakasatāni honti. Tesu dvānavutādhikāni satta pucchāsātāni, caturāsītādhikāni ca pannarasa atthasātāni hontīti veditabbāni. Evaṃ sesesupi pañcasu kālabhedeṣūti sabbānīpi chasattatādhikāni tevīsati yamakasatāni. Tato diguṇā pucchā, tato diguṇā atthāti idamettha uppādavāre pāḷivavatthānam. Nirodhavārauppādanīrodhavāresupi eseṇa nayoti. Sabbasmimpi pavattivāre aṭṭhavīsāni ekasattati yamakasatāni. Tato diguṇā pucchā, tato diguṇā atthā veditabbā. Pāḷi pana manāyatanam dhammāyatanaṃ ca ekasadisam, nānam natthi. Upari pana “vārasaṅkhepo hotī”tiādīni vatvā tattha tattha saṅkhittā. Tasmā yaṃ tattha tattha saṅkhittam, tam sabbam asammuyhantehi sallakhetabbam.

Atthavinicchaye panettha idam nayamukham. Sacakkhukānam asotakānanti apāye jātibadhiraopapātikam sandhāya vuttam. So hi sacakkhuko asotako hutvā upapajjati. Yathāha - “kāmadhātuyā upapattikkhaṇe kassaci aparāni dasāyatanāni pātubhavanti. Opapātikānam petānam, opapātikānam asurānam, opapātikānam tiracchānagatānam, opapātikānam nerayikānam; jaccabadhirānam upapattikkhaṇe dasāyatanāni pātubhavanti, cakkhāyatanaṃ rūpaghānagandhajivhārasakāyaphoṭṭhabbāyatanam manāyatanam dhammāyatana”nti. Sacakkhukānam sasotakānanti sugatiduggatīsu paripuṇṇāyatane ca opapātike rūpībrahmāno ca sandhāya vuttam. Te hi sacakkhukā sasotakā hutvā upapajjanti. Yathāha - “kāmadhātuyā upapattikkhaṇe kassaci ekādasāyatanāni pātubhavanti; kāmāvacarānam devānam, paṭhamakappikānam manussānam, opapātikānam petānam, opapātikānam asurānam, opapātikānam tiracchānagatānam, opapātikānam nerayikānam, paripuṇṇāyatanānam. Rūpadhātuyā upapattikkhaṇe pañcāyatanāni pātubhavanti, cakkhāyatanaṃ rūpasotamanāyatanam dhammāyatana”nti.

Aghānakānanti brahmapārisajjādayo sandhāya vuttam. Te hi sacakkhukā aghānakā hutvā upapajjanti. Kāmadhātuyam pana aghānako opapātiko natthi. Yadi bhavēyya “kassaci aṭṭhāyatanāni pātubhavanti”ti vedayya. Yo gabbhaseyyako pana aghānako siyā, so “sacakkhukāna”nti vacanato idha anadhippeto. Sacakkhukānam saghānakānanti jaccabadhirampi paripuṇṇāyatanampi opapātikam sandhāya vuttam. Saghānakānam acakkhukānanti jaccandhampi jaccabadhirampi opapātikam sandhāya vuttameva. Saghānakānam sacakkhukānanti paripuṇṇāyatanaṃ eva opapātikam sandhāya vuttam.

Sarūpakānam acakkhukānanti ettha jaccandhajaccabadhiraopapātikesu aññataropi gabbhaseyyakopi labbhatiyeva. Sacittakānam acakkhukānanti ettha heṭṭhā vutthehi jaccandhādīhi tīhi saddhiṃ arūpinopi labbhanti. Acakkhukānanti ettha purimāpade vutthehi catūhi saddhiṃ asaṅñasattāpi labbhanti. Sarūpakānam aghānakānanti ettha gabbhaseyyakā ca asaṅñasattā ca sesarūpībrahmāno ca labbhanti. Sacittakānam

aghānakānanti ettha gabbhaseyyakā ca rūpārūpabrahmāno ca labbhanti.
Acittakānaṃ arūpakānantipadesu pana ekavokāracatuvokārasattāva labbhantīti
iminā nayena sabbesu puggalavāresu puggalavibhāgo veditabbo.

22-254. Okāsavāre yattha cakkhāyatananti rūpībrahmalokaṃ pucchati. Teneva
āmantāti vuttaṃ. Tasmiñhi tale niyamato tāni āyatanāni paṭisandhiyaṃ uppajjanti.
Idamettha nayamukhaṃ. Iminā nayamukhena sakalepi pavattivāre attho veditabbo.
Pariññāvāro khandhayamake vuttanayoyevāti.

Pavattivāraṇṇanā.

Āyatanayamakavaṇṇanā niṭṭhitā.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια. 6. Σχόλια για τα ζεύγη-1. 3. Ζεύγη για τις αισθητήριες βάσεις έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org